

випадках може бути адаптований як 'фіскальна політика', щоб відобразити політичний контекст країни.

Збереження точності і змісту бізнес-термінів у перекладі є складним завданням, яке вимагає застосування різних методів трансформації. Важливо, щоб перекладач не лише володів мовними навичками, а й мав глибоке розуміння економічної та правової специфіки термінів, адже кожен термін може мати різні відтінки значення в залежності від культури та країни. Лексико-семантичні та лексико-граматичні трансформації є важливими інструментами для збереження точності передачі бізнес-термінів, що в свою чергу сприяє успішній міжкультурній комунікації та бізнес-взаємодії.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Білозерська Л. П. (2010). *Термінологія та переклад*: Навчальний посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. Вінниця : Нова книга.
2. Коваленко О. В. (2020). Особливості перекладу економічних термінів з англійської українською мовою у текстах новин у мережі інтернет. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського*. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. 31(70) № 2, Ч. 3, 80-85.
3. ISO 1087-1. (2000). *Terminology work. Vocabulary*. Part 1: Theory and application. International Organization for Standardization.

Дяченко Артем Ігорович

Київський Національний Університет Технологій та Дизайну (Київ)

Науковий керівник – канд. пед. н., доцент Корнєєва І.О.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ НЕОЛОГІЗМІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Вступ. У статті визначаються дефініції термінів «неологія» та «неологізм», а також способи перекладу на українську мову неологізмів, які щоденно з'являються в англomовному суспільстві. Для набуття «законного» статусу у мові слово має пройти стадії соціалізації (закріплення у суспільстві) та лексикалізації (закріплення у мові). У цьому процесі лексикалізації передбачає наявність навичок використання неологізму і виявлення умов і протипоказань щодо його вживання у різних контекстах.

Мета статті. У статті розглядаються основні проблеми перекладу неологізмів англійської мови.

Виклад основного матеріалу. Неологізм – це нове слово, вираз або значення слова, яке з'явилося в результаті соціальних, технологічних чи

культурних змін. Він може бути створений через різноманітні процеси, такі як деривація, калькування або запозичення з інших мов (Багаєва, 2021).

В межах нашого дослідження неологізми можна поділити на кілька типів залежно від їхнього походження та функції у мові:

➤ **Технічні неологізми** – слова, що стосуються нових технологій, винаходів, інновацій у різних сферах науки й техніки.

➤ **Культурні неологізми** – терміни, що виникають через зміни в культурному контексті, часто у зв'язку з розвитком музики, кінематографу, моди, соціальних мереж.

➤ **Політичні неологізми** – слова, які з'являються в результаті політичних змін, маніпуляцій чи нових соціальних явищ.

➤ **Сленгові неологізми** – терміни, що використовуються в певних групах людей або субкультурах і мають відтінки неформальності (Воскобойник, 2021).

В межах нашого дослідження можна виділити такі особливості перекладу неологізмів:

1. **Запозичення.** Одним із найпоширеніших способів перекладу неологізмів є запозичення – використання англійського слова без змін.

2. **Калькування.** Калькування – це процес створення нового слова або виразу в мові перекладу, що є дослівним перекладу елементів оригіналу.

3. **Адаптація.** Адаптація означає модифікацію неологізму так, щоб він звучав природно в мові перекладу.

4. **Створення нового слова.** Іноді для перекладу неологізму, особливо коли він має специфічне значення, необхідно створити нове слово або вираз.

5. **Ігнорування.** Іноді в перекладі неологізму може бути відсутнє точне значення, або слово занадто нове, щоб воно вже було включено в словники. У таких випадках перекладачі можуть вирішити не перекладати слово зовсім, якщо його значення очевидне з контексту (Козаченко, 2016).

В межах нашого дослідження також можна виділити проблеми які виникають при перекладі неологізмів.

1. **Культурні відмінності.** Неологізми часто відображають культурні та соціальні зміни певній мовній спільноті, тому переклад цих слів може бути складним, якщо в мові перекладу відсутні подібні культурні концепти.

2. **Відсутність відповідників.** Не всі неологізми мають точні еквіваленти в інших мовах. В такому разі перекладач змушений або адаптувати значення, або знайти близький за змістом термін.

3. Інтернаціоналізація. В умовах глобалізації деякі неологізми стали інтернаціональними, зберігаючи свою форму в багатьох мовах. У таких випадках перекладачі можуть використовувати англійський термін, щоб зберегти його розуміння в міжнародному контексті (Костенко, 2020).

Висновок. Переклад неологізмів – це складний процес, який вимагає гнучкості та творчого підходу. Кожен випадок потребує індивідуального підходу. Кожен випадок потребує індивідуального підходу, врахування мовних та культурних відмінностей між мовами, а також уважного вибору стратегій перекладу.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Багаєва, І. (2021) Особливості перекладу англійських неологізмів українською мовою. URL: https://www.aphn-journal.in.ua/archive/46_2021/part_1/16.pdf
2. Воскобойник, В.І., Купар, М.С. (2021). Особливості перекладу англійських семантичних неологізмів англійської економічної терміносистеми. URL: https://reposit.nupp.edu.ua/bitstream/PoltNTU/9823/1/HB%20МГУ_Воск_Купар_41-44.pdf
3. Козаченко, І. В. (2016). Особливості перекладу неологізмів англійської мови. URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v25/part_2/5
4. Костенко, О.Г. (2020) Сучасні англійські неологізми та способи їх перекладу українською мовою. URL: <https://dspace.uzhnu.edu.ua/jspui/bitstream/lib/32791/1/СУЧАСНІ%20АНГЛІЙСЬКІ%20НЕОЛОГІЗМИ%20ТА%20СПОСОБИ%20ЇХ%20ПЕРЕКЛАДУ.pdf>

Жирнова Вікторія Віталіївна

Київський національний університет технологій та дизайну (м. Київ)

Наукова керівниця – проф. Бойко Я.В.

ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ

Сучасний світ характеризується стрімким розвитком політичних процесів, які спрямовані не лише на формування статусу держав у міжнародному товаристві, але й мають значний вплив на всі сфери людської діяльності та виступають рушійною силою у всіх сферах суспільного життя.

Дослідження присвячено проблемі відтворення українською мовою лексико-стилістичних особливостей дискурсу політичних партій та видатних політичних діячів Сполучених Штатів Америки. Політичний дискурс є важливою складовою